

18

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
9th January 1873.*

No. 43. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 8th November 1872, No. 2,161, Forest No. 9 :—

Read the following letter from Lieutenant-Colonel H. R. MORGAN, Officiating Inspector of Forests, to the Secretary to the Board of Revenue, dated Ootacamund, 25th September 1872, No. 1,464 :—

WITH reference to paragraph 2 of the Board's Proceedings No. 1,733 of the 30th ultimo, I have the honour to inform you that it seems to me that the examination in the native languages should consist of a *viva voce* examination in which the candidate should exhibit some fluency in interpreting.

2. The rendering in writing of a plainly written report on Forest subjects into English: time to be allowed, one hour for one page.

THE Board consider that the proposed test is altogether insufficient. They would propose for adoption the Rule of August 1856 for officers of the Department of Public Works, page 204, *Fort Saint George Gazette* of that year, or Grant's Code page 357.

No. 44. ORDER THEREON, 9th January 1873, No. 21.

Forests, No. 4.

THE Government concur in the opinion expressed by the Board, so far as the Conservators of all classes are concerned, as distinguished from the Overseer classes of the Forest Department. A Notification will be published in regulation of the whole subject.

NOTIFICATION.

THE following Rules, passed by the Right Honourable the Governor in Council under this date, for the examination of officers of the Forest Department in the several Vernacular languages of this Presidency are published.

2. *First.*—The Examination by Test A shall be passed by Europeans and East Indians in India, who may be candidates for appointments of the Higher or CONSERVATOR Grade. Every such candidate must pass one of these Examinations before he is eligible for appointment to such grade, whether as Probationer or otherwise. A similar examination must be passed by every person appointed to the department by Her Majesty's Government, before such person shall be entitled to any rise in his pay or promotion, as provided by paragraph 10 of his Articles of Agreement with the Secretary of State in Council.

3. *Secondly.*—The Examination in one of the Vernaculars by Test B shall be passed by all European and East Indian candidates for any grade of Forest OVERSEER, before they shall be considered eligible to any appointment in such grade.

TEST A.

- I. Reading, translating, and explaining grammatically—
In Telugu, the first 50 stories of Morris's Selections.
In Tamil, the whole of the Kattâmanjarî.
In Canarese, the first 50 stories of Æsop's Fables.
In Malayalim, the first 50 stories of the Selections.

ccbk

In Canarese, the first 50 stories of Æsop's Fables.
In Malayalim, the first 50 stories of the Selections.

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
9th January 1873.*

II. Translating, in writing, from the Vernacular into English, a paper of ordinary difficulty specially prepared by the Committee for the Examination of Assistants at Madras, so as to test the officer's knowledge of Vernacular figures and accounts and of technical words and phrases in common use in the Forest Department.

III. Translating, in writing, from English into the Vernacular, a short paper of ordinary difficulty prepared by the Committee.

IV. Reading and translating *viva voce* to the Examiners a Vernacular letter or Arzi (to be selected by the local Committee and sent for the inspection of the Committee at Madras) written in an ordinary style, and such as a Forest officer is liable to receive in the course of duty.

V. Conversation with a Native upon ordinary topics such as to satisfy the Examiners that the officer is able to understand correctly and to express himself intelligibly on all the usual matters which form the subjects of communication between a Forest officer and the people of the district.

TEST B.

(a.)—Ability to read an ordinary Arzi written in a plain running hand.

(b.)—Ability to dictate a reply thereto; the language to be free from any gross idiomatic errors and to be otherwise such as to be intelligible to an ordinary Goomastah.

(c.)—Ability to express themselves clearly and to understand readily what is said to them on some topic connected with their duties.

4. The Examination by Test A shall be conducted under the orders of the "Committee for the Examination of Assistants," at the request of the candidate submitted through the Inspector of Forests.

5. The Examination by Test B shall in like manner be conducted by the Collector of the district, either in person or through a divisional officer or other competent Assistant.

(True Extract.)

(Signed) D. F. CARMICHAEL,
Secretary to Government.

To the Board of Revenue.
,, the Inspector of Forests.
,, the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants.
,, the Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations.
,, the Accountant-General.

Exd F. R. Bantleman.

REVENUE DEPARTMENT.

No. 3627

From Board of Revenue

Dated 8 November 1872

FOR ORDERS.

*I find to be true in the
the Board. My experience
as an Examiner in help
for many years has led
find that what is termed
a clerical knowledge is
"monstrous" - Europeans &
not living in the nature of the*

terms as to admn of its
being acquired. I would adopt
the test of 1888. but in Rule
II. at the end for "in the
Dep't. P. Works" should be "pt.
Hinterland" in the transfer
of public business in the F. D.

L. A. M.

J. D. S.

M. C.

and such as are

in the same line

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044

✓

The Govt. concurs in the opinion
expressed by the Board, so far as the
Conservation of all claps is concerned,
as distinguished from the Overseen
claps of the Forest Dept. A Report
will be published in relation of
the whole subject.

122

Give the Principal First - Test for Conservators of any class:-
 test before Exp:-
 1. Reading, translating & explaining from
 mentally,
 In Telugu, the first 50 stories of Morris's Selections.
 In Tamil, the whole of the Kattamanjai.
 In Canarese, the first 50 stories of Rusp's Fables.
 In Malayalam, the first 50 stories of the Malayalam Fables.

Knowledge of
 a given in
 the Dept. during
 the period of
 probation - It
 is essential
 that a man
 working in India
 should know the
 language current
 in his District
 with at least
 enough to be
 able to do his
 duty properly
 and it is not
 fair to the Examiners
 to turn on him

II. Translating, in writing, from the
 Vernacular into English, a paper of
 ordinary difficulty specially prepared
 by the Committee for the Examinations of Affairs
 at Madras, so as to test the officer's
 knowledge of vernacular figures and
 accounts, & of technical words & phrases
 in common use in the Forest Dept.

III. Translating, in writing, from English
 into the Vernacular, a short paper of ordinary
 difficulty prepared by the Committee.

IV. Reading & translating orally over to the
 Examiners, a Vernacular taken or ^{Arzi}
 (to be selected by the local Committee & sent
 for the inspection of the Committee at Madras)
 written in an ordinary style, & such as a
 Forest Officer is liable to receive in the
 course of duty.

V. Conversation with a native upon a
 ordinary topics such as to satisfy the Exami-
 ners that the Officer is able to understand
 correctly, & to express himself intelligibly
 on all the usual matters, with form the such
 aspects of communication between a Forest
 Officer & the people of the District.

Test for European & English Indian
 Second. 1st, 2nd & 3rd Class Officers

- (a) ability to read an ordinary Arzi written
 in a plain running hand.
- (b) ability to dictate a reply thereto, the
 language to be free from any gross
 idiomatic errors & to be otherwise

such as the intelligible to an
 ordinary Englishman.
 (c) ability to express themselves clearly
 & to understand readily what is said to
 them, on some topic connected with their
 duties.

Third - Test for 1st & 2nd class Officers
 The standard to be identical with
 that specified in Regulation (c) of the
 preceding paragraph.

By J. S.

The Examinations of Officers shall be
 conducted, at the request of the
 Inspector of Forests, by the Collector of the
 District, when in person or by a Deputy
 of a Divisional Officer or other competent
 Assistant.

+ the civilised
 duty of turning
 a man out after
 he has been warned.
 - wanted to do but any
 be a "Devotion for
 life".

I think the one
 test - that for the
 1. 2. & 3 Class - will
 do for all the tests.

J. S.

(3) *Conservation of Forests*
and *Forest*
Dept.

No. 21 - 9th Aug. 73

Recd Pops. Bd. Res. No 2161

18th Nov. 72

The Govt concurs in the opinion expressed by the Bd, in far as the Conservators of all Clases are concerned, as distinguished from the Revenue Clases of the Forest Dept. A Notification will be published in regulation of the whole subject.

22.

Notes

The following Rules, passed by the R. H. C. in 1872 under this date, for the Examⁿ of Officers of the Forest Dept. in the several Vernacular Languages of his Pres^y, are published.

Govt

First, the Examⁿ by Test A shall be passed by Europeans & East Indians in India, who may be candidates for appointments of the Higher, or Conservation Grade. Every such candidate must ^{pay} one of these Examin^s before he is eligible for appoint^{mt} to such grade, whether as Probationer or otherwise. A similar Examⁿ must be passed by every person appoint^{mt} to the Dept.

by Her Majesty's
Court, before such person
shall be entitled to any rise in his
pay or promotion, as provided by
Para 10 of his Articles of Agreement
into the Secy of State in Council.

and be remanded, Secondly. The Examⁿ by Test B, shall
be passed by all European & East Indian
Candidates for any grade of Forest
Overseer, before they shall be considered
eligible to any app^t in such grade.

Test A

-I, II, III, IV, V as in old
Draft.

Test B

(a) (b) (c) as in old Draft.

The Examⁿ by Test A. shall be conduct-
ed under the orders of the "Committee
for the Examⁿ of Assistant", at the
request of the Candidate submitted through
the Inspector of Forests.

The Examⁿ by Test A. shall in like man-
ner be conducted by ^{the} Collector of ^{the} District,
either in person, or through a District Officer
or other competent Assistant.

11. B? after Dec 10 Jan 13

3. Inspector of Forests

1. Secy to the Govt for the
Lieut. Govt

5. Comm^r for the U. C. S. by the

6. Asst. General